



An Bhruiséil, 7 Iúil 2023
(OR. en)

11654/23

Comhad Idirinstitiúideach:
2023/0220(NLE)

MAMA 111
MED 18
EG 2

TOGRA

ó:	Ardrúnaí an Choimisiúin Eorpaigh, arna s(h)íniú ag Martine DEPREZ, Stiúrthóir
dáta a fuarthas:	6 Iúil 2023
chuig:	Thérèse BLANCHET, Ardrúnaí Chomhairle an Aontais Eorpaigh
Uimh. an doic. ón gCoim.:	COM(2023) 379 final
Ábhar:	Togra le haghaidh CINNEADH ÓN gCOMHAIRLE maidir le tabhairt i gcrích , thar ceann an Aontais Eorpaigh, Prótacail a ghabhann leis an gComhaontú Eora-Mheánmhara lena mbunaítear comhlachas idir na Comhphobail Eorpacha agus a mBallstáit, de pháirt, agus Poblacht Arabach na hÉigipte, den pháirt eile, maidir le Creat-Chomhaontú idir an tAontas Eorpach agus Poblacht Arabach na hÉigipte maidir leis na prionsabail ghinearálta i dtaca le rannpháirtíocht Phoblacht Arabach na hÉigipte i gcláir de chuid an Aontais

Gheobhaidh na toscaireachtaí i gceangal leis seo doiciméad COM(2023) 379 final.

Faoi iamh: COM(2023) 379 final



AN COIMISIÚN
EORPACH

An Bhruiséil, 6.7.2023
COM(2023) 379 final

2023/0220 (NLE)

Togra le haghaidh

CINNEADH ÓN gCOMHAIRLE

maidir le tabhairt i gcrích , thar ceann an Aontais Eorpaigh, Prótacail a ghabhann leis an gComhaontú Eora-Mheánmhara lena mbunaítear comhlachas idir na Comhphobail Eorpacha agus a mBallstáit, de pháirt, agus Poblacht Arabach na hÉigipte, den pháirt eile, maidir le Creat-Chomhaontú idir an tAontas Eorpach agus Poblacht Arabach na hÉigipte maidir leis na prionsabail ghinearálta i dtaca le rannpháirtíocht Phoblacht Arabach na hÉigipte i gcláir de chuid an Aontais

MEABHRÁN MÍNIÚCHÁIN

1. COMHTHÉACS AN TOGRA

An Comhaontú Eora-Mheánmhara lena mbunaítear comhlachas idir na Comhphobail Eorpacha agus a mBallstáit, de pháirt, agus Poblacht Arabach na hÉigipte, den pháirt eile¹, síníodh é i Lucsamburg an 25 Meitheamh 2001 agus tháinig sé i bhfeidhm an 1 Meitheamh 2004.

D'fháiltigh Comhairle Eorpach an 17 agus an 18 Meitheamh 2004 roimh thograí an Choimisiúin Eorpaigh le haghaidh Beartas Comharsanachta Eorpach (BCE) agus d'fhormhuinigh sí conclúidí an 14 Meitheamh 2004 ón gComhairle².

Mar chuid de Bheartas Comharsanachta na hEorpa (BCE), tá cláir agus gníomhaireachtaí áirithe de chuid an Aontais Eorpaigh á n-oscailt de réir a chéile do thíortha comhpháirtíochta BCE agus tá an méid sin ar cheann den iliomad beart chun athchóiriú, nuachóiriú agus aistriú a chur chun cinn i gcomharsanacht an Aontais Eorpaigh. Chuir an Coimisiún Eorpach tuilleadh leis an méid sin ina theachtairacht i mí na Nollag 2006, Teachtaireacht maidir leis an gcur chuige ginearálta chun é a chur ar a gcumas do thíortha comhpháirtíochta Bheartas Comharsanachta na hEorpa páirt a ghlacadh i ngníomhaireachtaí Comhphobail agus i gcláir Chomhphobail³.

D'fhormhuinigh an Chomhairle an cur chuige sin i gconclúidí an 5 Márta 2007 ón gComhairle⁴.

De dhroim na Teachtaireachta sin ón gCoimisiún agus chonclúidí an 5 Márta 2007 ón gComhairle, d'eisigh an Chomhairle, an 18 Meitheamh 2007, treoracha don Choimisiún creatchomhaontuithe a chaibidliú leis an Ailgéir, an Airméin, an Asarbaiseáin, an Éigipt, Iosrael, an Iordáin, an Liobáin, Maracó, an Mholdóiv, an tSeoirsia, an Túinéis, an Úcráin agus Údarás na Palaistíne, maidir leis na prionsabail ghinearálta le haghaidh a rannpháirtíochta i gcláir de chuid an Chomhphobail⁵.

I mí an Mheithimh 2007, d'athdhearbhaigh an Chomhairle Eorpach⁶ a rithábhaighaí atá BCE agus d'fhormhuinigh sí Tuarascáil ar Dhul Chun Cinn ón Uachtaránacht⁷ a cuireadh faoi bhráid chruinniú na Comhairle an 18 agus an 19 Meitheamh 2007 chomh maith leis na conclúidí gaolmhara ón gComhairle⁸. Meabhraíodh sa tuarascáil sin na treoracha ón gComhairle prótacail bhreise ábhartha a chaibidliú.

Sa Teachtaireacht Chomhpháirteach ón gCoimisiún agus ó Ardionadaí an Aontais do Ghnóthaí Eachtracha agus don Bheartas Slándála maidir le freagairt nua ar Chomharsanacht atá ag athrú⁹, a formhuiníodh sna conclúidí ón gComhairle an 20 Meitheamh 2011, cuireadh i

¹ IO L 304, 30.9.2004, lch. 39.

² EUCO 79/14.

³ COM(2006) 724 final an 4 Nollaig 2006.

⁴ Conclúidí CGGCE (Comhairle um Ghnóthaí Ginearálta agus Caidreamh Eachtrach) an 5 Márta 2007.

⁵ Cinneadh (srianta) ón gComhairle lena n-údaraítear don Choimisiún Prótacail a chaibidliú [...], Doic. 10412/07

⁶ Conclúidí ón Uachtaránacht — an Bhruiséil, 21/22 Meitheamh 2007, Doic. 11177/07.

⁷ Tuarascáil ar Dhul Chun Cinn ón Uachtaránacht maidir le 'Renforcement de la politique européenne de voisinage' ['Beartas Comharsanachta na hEorpa a neartú'], Doic. 10874/07.

⁸ Conclúidí maidir le Beartas Comharsanachta na hEorpa a neartú, a ghlac an Chomhairle (Ghnóthaí Ginearálta agus Caidreamh Eachtrach) an 18 Meitheamh 2007, Doic. 11016/07.

⁹ COM(2011) 303 final an 25 Bealtaine 2011.

dtábhacht a thuilleadh intinn an Aontais éascaíocht a dhéanamh do rannpháirtíocht na dtíortha comhpháirtíochta i gclár de chuid an Aontais.

Leis an mBeartas Comharsanachta Eorpach athbhreithnithe a leagadh amach i gClár Oibre nua an Aontais don Mheánmhuir¹⁰ agus sna Conclúidí ón gComhairle maidir le Comhpháirtíocht athnuaite le Comharsanacht an Deiscirt an 16 Aibreán 2021¹¹, athdhearbhaíodh an intinn go n-osclofaí clár de chuid an Aontais do chomhpháirtithe an Aontais i gComharsanacht an Deiscirt, agus go n-éascófaí an rochtain sin, agus go bhfeabhsófaí an comhar sa Taighde agus sa Nuálaíocht, lena n-áirítear é sin a dhéanamh trí chomhlachas leis an gclár Fís Eorpach.

Go nuige seo, síníodh prótacail chomhchosúla leis an Ailgéir¹², an Airméin¹³, an Asarbaiseáin¹⁴, an tSeoirsia¹⁵, Iosrael¹⁶, an Iordáin¹⁷, an Liobáin¹⁸, an Mholdóiv¹⁹, Maracó²⁰, Údarás na Palaistíne²¹, an Túinéis²², agus an Úcráin²³. In October 2021, during the EU-Egypt Association Committee, Egypt expressed its interest in signing a Protocol to a Framework Agreement for their association to Horizon Europe and potential full participation in further selected EU programmes.

Is é is cuspóir don Phrótacal na rialacha airgeadais agus teicniúla a leagan síos lena gcuirfear ar chumas Poblacht Arabach na hÉigipte a bheith rannpháirteach i gclár de chuid an Aontais. Níl feidhm ag an gcreat sin ach amháin maidir leis na cláir sin de chuid an Aontais a dtugtar ina leith, leis na gníomhartha dlí bunaitheacha ábhartha, an fhéidearthacht go mbeadh Poblacht Arabach na hÉigipte rannpháirteach iontu. Sa chreat cothrománach a bhunaítear leis an bPrótacal, leagtar amach prionsabail maidir le comhar eacnamaíoch, airgeadais agus teicniúil, maidir leis na módúlachtaí chun rannpháirtíocht in aon chlár áirithe de chuid an Aontais a bhunú (nó chun dul i gcomhlachas le haon chlár áirithe dá chuid) agus maidir le rannpháirtíocht na hÉigipte i rialachas Clár nó gníomhaíochtaí de chuid an Aontais. Fágann sé freisin go mbeidh Poblacht Arabach na hÉigipte in ann cúnamh a fháil ón Aontas Eorpach, go háirithe cúnamh airgeadais, chun páirt a ghlacadh sna cláir.

Na téarmaí agus coinníollacha sonracha maidir le rannpháirtíocht na hÉigipte i ngach clár ar leith de chuid an Aontais, go háirithe an ranníocaíocht airgeadais a bheadh le híoc ag an Éigipt mar aon le nósanna imeachta tuairiscithe agus meastóireachta, ba cheart iad sin a chinneadh trí chomhaontú idir an Coimisiún Eorpach agus údaráis inniúla na hÉigipte.

¹⁰ JOIN(2021) 2 final.

¹¹ https://ec.europa.eu/neighbourhood-enlargement/news_corner/news/new-agenda-mediterranean-council-approves-conclusions-renewed-partnership-southern_ga

¹² IO L 14/2 an 18.1.2017.

¹³ IO L 174/1 an 13.6.2014.

¹⁴ IO L 199/1 an 26.7.2016.

¹⁵ IO L 165/16 an 4.6.2014.

¹⁶ IO L 129/39 an 17.5.2008.

¹⁷ IO L 89/6 an 25.3.2014.

¹⁸ IO L 202/3 an 28.7.2016.

¹⁹ IO L 131/1 an 18.5.2011.

²⁰ IO L 90/1 an 28.3.2012.

²¹ IO L 121 an 8.3.2021.

²² IO L 297/1 an 13.11.2015.

²³ IO L 133/1 an 20.5.2011.

2. BUNÚS DLÍ

Is é Airteagal 212 den Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh (CFAE) an bunús dlí substainteach le haghaidh thabhairt i gcrích an Phrótacail. Is é Airteagal 218(6a) agus (7) de CFAE an bunús dlí le haghaidh an nós imeachta.

3. IMPLEACHTAÍ BUISÉADACHA

Rannchuideoidh an Éigipt, le ranníocaíochtaí airgeadais, leis na cláir ina mbeidh sí rannpháirteach agus leis na costais ghaolmhara bhainistíochta, forghníomhaithe agus oibríochta faoi bhuiséad ginearálta an Aontais.

Na téarmaí agus coinníollacha sonracha maidir le rannpháirtíocht na hÉigipte i ngach clár ar leith, go háirithe an ranníocaíocht airgeadais a bheadh le híoc ag an Éigipt mar aon le nósanna imeachta tuairiscithe agus meastóireachta, cinnfear iad sin trí chomhaontú idir an Coimisiún Eorpach agus údaráis inniúla na hÉigipte, ar bhonn na gcritéar arna leagan síos ag na cláir lena mbaineann.

Má dhéanann an Éigipt iarratas ar chúnamh seachtrach ón Aontas chun bheith rannpháirteach i gclár áirithe de chuid an Aontais ar bhonn Airteagal 7 de Rialachán (AE) 2021/947 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle²⁴ nó de bhun aon Rialachán comhchosúil a ghlacfaí amach anseo lena ndéanfaí foráil maidir le cúnamh seachtrach ón Aontas don Éigipt, cinnfear i gcomhaontú maoiniúcháin na coinníollacha maidir le rialú na húsáide a bhainfidh an Éigipt as an gcúnamh seachtrach ón Aontas.

I ngach comhaontú arna thabhairt i gcrích de bhun Airteagal 5, leagfar síos, i gcomhréir le Rialachán (AE, Euratom) 2018/1046 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle²⁵, go ndéanfaidh an Coimisiún Eorpach, an Oifig Eorpach Frith-Chalaoise agus an Chúirt Iniúcháirí rialú airgeadais nó iniúchtaí nó fíoruithe eile, lena n-áirítear imscrúduithe riaracháin, nó go ndéanfar faoina n-údarás iad.

Déanfar forálacha mionsonraithe maidir le rialú airgeadais agus iniúcháireacht, bearta riaracháin, imscrúdú agus ionchúiseamh, pionóis agus athghabháil lena dtabharfar don Choimisiún Eorpach, don Oifig Eorpach Frith-Chalaoise, d'Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh, agus don Chúirt Iniúcháirí, cumhachtaí a bheidh coibhéiseach leis na cumhachtaí atá acu maidir le tairbhíthe nó conraitheoirí atá bunaithe san Aontas.

4. EILIMINTÍ EILE

Tráth nach déanaí ná 3 bliana tar éis dháta theacht i bhfeidhm an Phrótacail seo, agus gach 3 bliana ina dhiaidh sin, féadfaidh an dá Pháirtí athbhreithniú a dhéanamh ar chur chun feidhme an Phrótacail seo ar bhonn rannpháirtíocht iarbhir na hÉigipte i gcláir de chuid an Aontais.

²⁴ Rialachán (AE) 2021/947 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 9 Meitheamh 2021 lena mbunaítear an Ionstraim um Chomharsanacht, Forbairt agus Comhar Idirnáisiúnta – An Eoraip Dhomhanda, lena leasaítear agus lena n-aisghairtear Cinneadh Uimh. 466/2014/AE agus lena n-aisghairtear Rialachán (AE) 2017/1601 agus Rialachán (CE, Euratom) Uimh. 480/2009 ón gComhairle, IO L 209, 14.6.2021, lch. 1.

²⁵ Rialachán (AE, Euratom) 2018/1046 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 18 Iúil 2018 maidir leis na rialacha airgeadais is infheidhme maidir le buiséad ginearálta an Aontais, lena leasaítear Rialacháin (AE) Uimh. 1296/2013, (AE) Uimh. 1301/2013, (AE) Uimh. 1303/2013, (AE) Uimh. 1304/2013, (AE) Uimh. 1309/2013, (AE) Uimh. 1316/2013, (AE) Uimh. 223/2014, (AE) Uimh. 283/2014, agus Cinneadh Uimh. 541/2014/AE agus lena n-aisghairtear Rialachán (AE, Euratom) Uimh. 966/2012, IO L 193, 30.7.2018, lch. 1.

Togra le haghaidh

CINNEADH ÓN gCOMHAIRLE

maidir le tabhairt i gcrích , thar ceann an Aontais Eorpaigh, Prótacail a ghabhann leis an gComhaontú Eora-Mheánmhara lena mbunaítear comhlachas idir na Comhphobail Eorpacha agus a mBallstáit, de pháirt, agus Poblacht Arabach na hÉigipte, den pháirt eile, maidir le Creat-Chomhaontú idir an tAontas Eorpach agus Poblacht Arabach na hÉigipte maidir leis na prionsabail ghinearálta i dtaca le rannpháirtíocht Phoblacht Arabach na hÉigipte i gcláir de chuid an Aontais

TÁ COMHAIRLE AN AONTAIS EORPAIGH,

Ag féachaint don Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh, agus go háirithe Airteagal 212 de, i gcomhar le hAirteagal 218(6)(a) agus (7) de,

Ag féachaint don togra ón gCoimisiún Eorpach,

Ag féachaint don toiliú ó Pharlaimint na hEorpa,

De bharr an mhéid seo a leanas:

- (1) An Prótacal a ghabhann leis an gComhaontú Eora-Mheánmhara lena mbunaítear comhlachas idir na Comhphobail Eorpacha agus a mBallstáit, de pháirt, agus Poblacht Arabach na hÉigipte, den pháirt eile, maidir le Creat-Chomhaontú idir an tAontas Eorpach agus Poblacht Arabach na hÉigipte maidir leis na prionsabail ghinearálta i dtaca le rannpháirtíocht Phoblacht Arabach na hÉigipte i gcláir de chuid an Aontais ('an Prótacal'), síníodh é, thar ceann an Aontais, an [...].
- (2) Is é is cuspóir don Phrótacal na rialacha airgeadais agus teicniúla a leagan síos lena gcuirfear ar chumas Phoblacht Arabach na hÉigipte a bheith rannpháirteach i gcláir áirithe de chuid an Aontais. Leis an gcreat cothrománach a bhunaítear leis an bPrótacal, leagtar amach prionsabail le haghaidh bearta comhair eacnamaíoch, airgeadais agus theicniúil agus cuirtear ar chumas Phoblacht Arabach na hÉigipte cúnamh a fháil ón Aontas Eorpach de bhun na gclár sin, go háirithe cúnamh airgeadais.
- (3) Níl feidhm ag an gcreat a bhunaítear leis an bPrótacal seo ach amháin maidir leis na cláir sin de chuid an Aontais a ndéantar foráil, sna gníomhartha dlí bunaitheacha ábhartha, maidir leis an bhféidearthacht go mbeadh Poblacht Arabach na hÉigipte rannpháirteach iontu. Dá bhrí sin, le siniú agus cur i bhfeidhm sealadach an Phrótacail, níl aon fheidhmiú cumhachtaí i gceist faoi na beartais earnálacha éagsúla a shaothraítear leis na cláir, noch a fheidhmítear agus na cláir á mbunú.
- (4) Ba cheart an Prótacal a fhormheas thar ceann an Aontais,

TAR ÉIS AN CINNEADH SEO A GHLACADH:

Airteagal 1

An Prótacal a ghabhann leis an gComhaontú Eora-Mheánmhara lena mbunaítear comhlachas idir na Comhphobail Eorpacha agus a mBallstáit, de pháirt, agus Poblacht Arabach na

hÉigipte, den pháirt eile, maidir le Creat-Chomhaontú idir an tAontas Eorpach agus Poblacht Arabach na hÉigipte maidir leis na prionsabail ghinearálta i dtaca le rannpháirtíocht Phoblacht Arabach na hÉigipte i gcláir de chuid an Aontais, formheastar leis seo é thar ceann an Aontais.

Tá téacs an Phrótacail i gceangal leis an gCinneadh seo.

Airteagal 2

Ainmneoidh an Coimisiún an duine a chumhachtófar chun dul ar aghaidh, thar ceann an Aontais Eorpaigh, chun an fógra a thabhairt dá bhforáiltear in Airteagal 10(1) den Phrótacal, chun toiliú an Aontais Eorpaigh le bheith faoi cheangal ag an gComhaontú a chur in iúl.

Foilseofar dáta theacht i bhfeidhm an Phrótacail in Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh.

Airteagal 3

Údaraítear don Choimisiún na téarmaí agus na coinníollacha sonracha is infheidhme maidir le rannpháirtíocht Phoblacht Arabach na hÉigipte in aon chlár ar leith de chuid an Aontais a chinneadh, thar ceann an Aontais, lena n-áirítear an ranníocaíocht a bheidh le híoc. Coinneoidh an Coimisiún an mheitheal ábhartha de chuid na Comhairle ar an eolas.

Airteagal 4

Tiocfaidh an Cinneadh seo i bhfeidhm lá a ghlactha.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil,

*Thar ceann na Comhairle
An tUachtarán*